

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

XXXI Kongres Międzynarodowej Federacji Prawa Europejskiego (FIDE)

28 maja 2025 r. - 31 maja 2025 r.

Międzynarodowe Centrum Kongresowe w Katowicach

Zakres: Zapewnienie systemu tłumaczeniowego i przenośnych kabin tłumaczeniowych wraz z obsługą podczas XXXI Kongresu Międzynarodowej Federacji Prawa Europejskiego (FIDE).

Miejsce wykonywania usługi: Międzynarodowe Centrum Kongresowe (Katowice, pl. Sławika i Antalla 1 - sala balowa A, sala balowa B, sala balowa C).

Termin wydarzenia: 29-31 maja 2025 r. (z uwzględnieniem montażu 28.05 i demontażu 30.05).

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE:

Sala balowa A:

Termin: 29-30 maja 2025 r. (z uwzględnieniem montażu 28.05 i demontażu 30.05)

- Liczba kabin: wynajmem czterech, przenośnych kabin do tłumaczeń symultanicznych (dla języka polskiego, dla języka niemieckiego, dla języka francuskiego, dla języka angielskiego [język wydarzenia]). W każdej kabinie będzie pracować dwóch tłumaczy.
- Norma kabin: kabiny zgodne z normą ISO 4043:2016.
- Wymiary: nie mniejsze niż: 240cm x 160cm x 200cm (szer. x gł. x wys.).
- Drzwi: wszystkie kabiny muszą być wyposażone w drzwi z tyłu lub z boku, pozbawione zamka drzwi na zawiasach, otwierające się na zewnątrz i wychodzące wprost na salę lub na podium. Drzwi muszą działać cicho.

- Wentylacja: Kabina musi być wyposażona w wydajny system wentylacyjny, zapewniający całkowitą wymianę powietrza co najmniej 8 razy na godzinę, przy czym tłumacze nie powinni pracować w przeciągu. Oznacza to jeden wentylator na panel sufitowy. Powinien on być możliwie bezgłośny.
W celu uzyskania obiektywnych odczytów czujniki stężenia CO2 należy umieścić na tylnej wewnętrznej ścianie kabiny w połowie jej wysokości.
- Okna: Wszystkie kabiny posiadać muszą okna przednie i boczne. Aby zapewnić maksymalną widoczność, okna przednie powinny zajmować całą szerokość kabiny. Wsporniki pionowe powinny być możliwie największe i nie mogą znajdować się w centrum pola widzenia któregośkolwiek z siedzących. Szyby muszą być niebarwione, czyste i wolne od zadrapań.
- Odstęp: Odstęp pomiędzy kabinami a uczestnikami spotkania, aby praca tłumaczy nie zakłócała uwagi uczestników spotkania; zachowany zostanie odstęp (przynajmniej 1,50 m) pomiędzy kabinami a ostatnim rzędem krzeseł dla uczestników.
- Sprzęt w kabinach:
 - jedna indywidualna konsola do tłumaczenia na każdego tłumacza w kabinie.
 - sprzęt do tłumaczenia symultanicznego tożsamy lub o wyższych parametrach niż Bosch DCN NG.
 - system dystrybucji tłumaczenia tożsamy lub o wyższych parametrach niż Bosch Integrus.

Każda konsola musi posiadać:

- jeden panel kontrolny z przełącznikami kanałów wejścia (relay) i wyjścia (retour); (Każda konsola dysponować musi przynajmniej 3 przyciskami programowanych kanałów wejścia (relay);
- jeden mikrofon;
- jeden zestaw słuchawek dla każdego tłumacza (tożsame lub o lepszych parametrach niż: AKG K10; AKG K15; Bosch LBB 9095/30; Bosch LBB 3015/04; Bosch HDP-HQ; Bosch HDP-IHDP; Bosch HDP-IHDS; Shure IH6500; Taiden

EP-960AN; Taiden EP-960AH; Taiden EP-960BH; Telewic TEL 10; Telewic TEL 15; Telewic TEL 20; Telewic HS 20;), łącznie 24 par słuchawek.

Kabina musi być wyposażona w:

- regulowaną lampkę biurkową na każdego tłumacza;
 - źródło światła na suficie ze ściemniaczem;
 - wygodne krzesło na pięciu nogach z kółkami regulowane na wysokość;
 - czujnik stężenia CO₂;
 - papier, przybory do pisania (nie ołówki);
- Podesty: Zestaw czterech kabin musi zostać ustawiony na podeście o wymiarach 10x3 m, który zapewnia Zamawiający.

Wyposażenie techniczne i kabiny powinny być w doskonałym stanie i powinny być zainstalowane z należytą starannością.

Włączenie mikrofonu powinno wyłączyć każdy inny mikrofon na tym samym kanale (A lub B). Podczas obrad na miejscu musi przebywać przynajmniej jeden wykwalifikowany technik instalacji tłumaczeniowych, który w razie potrzeby podejmie niezbędne działania.

Ze wszystkich kabin należy zapewnić bezpośredni i swobodny widok na przebieg spotkania w każdej części sali obrad, jak również w innych kabinach.

Przepisy BHP i PPOŻ do zapewnienia bezpiecznego wejścia i wyjścia dla kabin powinny być przestrzegane cały czas.

Jeżeli wyświetlony zostanie film, ścieżka dźwiękowa musi być doprowadzona bezpośrednio do kabin.

- Koordynator: Zapewnienie koordynatora posiadającego doświadczenie zawodowe w nadzorze nad usługą odpowiadającą przedmiotowi zamówienia.
- Obsługa: Zapewnienie obsługi niezbędnej do montażu, demontażu oraz obsługi systemu tłumaczeniowego i przenośnych kabin tłumaczeniowych we wszystkie dni. Wydarzenie realizowane jest w języku angielskim, obsługa musi posługiwać się językiem angielskim.

Sala balowa B

- zapotrzebowanie, jak dla sali balowej A

Sala balowa C

- zapotrzebowanie, jak dla sali balowej A

Sale balowe i audytorium:

- Zapewnienie 500 szt. odbiorników do tłumaczeń dla uczestników Kongresu (Zamawiający przyjmie na swój stan odbiorniki i będzie je wydawał uczestnikom Kongresu).

Uczestnicy będą się przemieszczać z odbiornikami pomiędzy salami balowymi oraz audytorium w dniach 29 i 30 maja br.

Termin: 31 maja 2025 r.

Audytorium

- Zapewnienie 500 szt. odbiorników do tłumaczeń dla uczestników Kongresu (Zamawiający przyjmie na swój stan odbiorniki i będzie je wydawał uczestnikom Kongresu).

Uczestnicy Kongresu będą tego dnia korzystać z odbiorników jedynie w audytorium.

obok siebie, na końcu sali):

